

世界经典民间故事文库

印度卷

戒指的记忆

李 鸣 / 编译



四川出版集团



天地出版社

世界经典民间故事文库

戒指的记忆

印度卷

李 鸣 / 编译



四川出版集团



天地出版社

图书在版编目(CIP)数据

戒指的记忆:印度卷/李鸣编译. —成都:天地出版社, 2013.1

(世界经典民间故事文库)

ISBN 978-7-5455-0788-1

I. ①戒… II. ①李… III. ①儿童文学—民间故事—作品集—印度 IV. ①I351.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第218827号



JIEZHI DE JIYI YINDU JUAN

戒指的记忆·印度卷

李 鸣 编译

天 地 无 极 世 界 有 我

出品人 罗文琦

策划组稿 吴 鸿
责任编辑 段智玲
责任校对 程于 等
封面设计 铁皮人美术
电脑制作 跨 克
责任印制 桑 蓉

出版发行 四川出版集团·天地出版社
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)

网 址 <http://www.tiandiph.com>
<http://www.天地出版社.com>

电子邮箱 tiandicbs@vip.163.com

印 刷 四川联翔印务有限公司
版 次 2013年1月第一版
印 次 2013年1月第一次印刷
成品尺寸 165mm×235mm 1/16
印 张 12
字 数 106千
定 价 22.80元
书 号 ISBN 978-7-5455-0788-1

版权所有◆违者必究◆举报有奖

举报电话: (028)87734639(总编室) 87735359(营销部)
87734601(市场部) 87734632(综合业务部)

购书咨询热线: (028)87734632 87738671

序

东方的呼唤

在甜美的睡梦中，你可曾听见“东方的呼唤”？在太阳升起的土地上，在霞光最先照亮的神秘国度，晨风是否有着不一样的味道，鲜花是否更加艳丽而浓香馥郁？

冥冥中的呼唤，似乎在脑海中铺呈开一幅波澜壮阔的东方画卷——蓝得令人心醉的天空，飘荡在空气中的神秘香味，还有美妙婉转的乐曲，飞翔的鸟儿有着彩虹一般绚丽的羽毛，萤火虫像星星一样闪耀着光芒……这就是古老、神秘、灿烂的东方，世界文明的摇篮，神奇传说的发源地。

在过去很多年里，中国孩子接触得比较多的是西方的经典童话，比如安徒生童话、格林童话等，这与“五四”以后大量引入西方文化的大趋势有关。相比之下，反而对我们的近邻——位于世界东方的几个国家的关注比较少。印度是与中国同样古老的国度，拥有与中国一样丰富、灿烂的文化遗产，民间故事也是同样的璀璨夺目。

把这些美丽的故事介绍给中国小读者，是我们编写这本书的初衷。希望通过这些富有想象力的故事，生动细腻的插图，为中国孩子展示一个多样、奇妙、精彩、和谐的世界。

相信这些已经流传千年、堪称经典的传说故事，能够带领孩子们尽情畅游，并给他们带来情感、精神和灵魂上真善美的感受。当孩子们被故事深深吸引的时候，一定会感受到这块古老土地的魅力，听见那神秘的“东方的呼唤”。



目录CONTENTS

月亮里的兔子·····	1
铁石心肠的公主·····	7
戒指的记忆·····	22
国王的圆柱·····	38
罗摩和希姐历险记·····	45
罗摩的流放 / 45	
希姐被掳 / 56	
神猴助救 / 70	
决战罗伐那 / 85	

白象的故事·····	95
能看见脚印的男孩·····	103
索命绳·····	113
潘达瓦五兄弟·····	132
弓箭手阿遮那 /	132
虫胶宫殿 /	146
赌徒的妻子 /	161
最后的决战 /	175
太阳神之子卡那 /	176



月亮里的兔子

在晴朗的夜晚，抬头仰望明月，英国孩子想，他们看见的上面的黑影，那是一个手中抱着一捆柴的男人，在他旁边还有一只狗。但是在印度孩子的眼中，那只狗看起来更像一只兔子。如果要问这个黑影是从哪里来的，下面就是他们的妈妈讲给他们听的故事。

几千年以前，动物还能开口讲话，月亮的脸也像一张白纸一样洁白无瑕。在一片森林中，住着四只聪明的动物——兔子、豺、水獭以及猴子。

他们是很好的朋友，每天结束劳动以后，他们都会聚在一起，彼此给予鼓励和建议。兔子是他们中品德最好、头脑最聪明的一个，他从不厌倦对伙伴们讲述关于

美德的故事，还建议他们多学习善良的人们所遵守的规则和法令。



一天傍晚，
在仔细观察了
月亮的脸之
后，他对朋
友们说：

“我注意
到明天将是月
圆之夜。明天，
善男信女们将举行
斋戒。他们在太阳落
山前都不会吃东西，
并且在一整天的时间
里，他们不会拒绝任何
施舍，也不会拒绝任何一
位僧侣提出的要求。我们
也发誓这样做吧，这会让我
们变得和人类一样高
贵。”朋友们都赞成这样
做，接着，他们就各自回
自己的住所睡觉了。

第二天，水獭很早就起身了，他想：“如果我遵守誓言的话，到了傍晚我得有多饿啊！我最好给自己准备一顿丰盛的晚餐。”于是，他出发去了河边。刚好河边有一个渔夫在几个小时前捕到七条红鱼，他将鱼用麻绳穿起来，埋在沙里。渔夫接着顺河而上，希望有更多的收获，打算回来时再取出埋藏的鱼。

水獭一下就嗅到鱼味了，“啊哈，”他想，“晚餐已经为我准备好了！但是，既然今天是一个神圣的日子，我就不能去偷鱼。”于是，他小声地喊道：“这鱼是谁的呀？”当然，没有人会回答，所以他很高兴地把鱼全带回了家。然后，他躺下来睡觉以消磨时间，避免出门碰到僧侣和乞讨者的施舍要求。

当豺和猴子在早晨醒来并想起他们的誓言时，他们和水獭有着相同的想法。豺出门寻找了一个小时，在一个农户的小屋里找到一只煮熟的蜥蜴以及一碗凝乳；猴子没有出门猎食，而是爬上树摘了一些芒果。想到丰盛的晚餐，他们各自带着食物回到了自己的巢穴。并且和水獭一样，他们也躺下睡觉，避免受到打扰。

兔子伴着晨光醒来了，从地洞里钻出来，他摇了摇长耳朵，嗅了嗅湿润的青草。“我不能对今天的斋戒心怀不满。”他大声地说道，“当傍晚来临时，我可以吃这些生长得非常茂盛的美味青草。但是，如果遇见乞讨

者或僧侣向我乞求施舍时，我能给他们什么呢？我不能给他们青草啊，我没有任何财产。对了，我可以奉献我自己，听人们说，新鲜的兔子肉是非常好吃的。”有了这样周全的想法，

兔子蹦蹦跳跳地开始了他的探险之旅。

此刻，帝释天（注：印度教天神之首）正坐在不远处山顶的云端，他听见了这个小生物的话。“我要考验他一下，”他说，“应该没有兔子能有这样高尚的品德，并且完全无私到这样的地



步！”因此，当傍晚来临，帝释天从云端降落到地面，装扮成一个年老的僧侣。他坐在兔子洞旁，当兔子回来时，他上前说：“晚上好，小家伙。你能告诉我哪里能找到吃的吗？我已经守戒了整整一天，现在已经饿得没有力气祈祷了。”

兔子想起了自己的誓言，回答说：“晚上好，尊敬的僧侣先生！人们是否真的会享用我们兔子的肉呢？”

“确实会。”

“既然如此，因为我没有其他食物可以给您，也不能告诉您哪里有食物，您就吃我吧。”

“但是我不能亲手杀死一只动物，因为今天是神圣的一天，而我又是一个修行之人。”

“那就找一些干柴来，点燃它们。我会自己跳进火里，当我被烤熟后，您就可以吃我了。”

帝释天对自己听到的回答感到非常惊讶，但还是半信半疑。他施魔法在地下生起一堆炭火，兔子毫不犹豫地纵身跳入了火焰中。

“发生了啥啊，善良的僧侣？”过了一会儿，兔子叫了起来，“火焰在我身旁燃烧，但是我身上的皮毛却一点也没被烧焦，就连我的胡子也没有感觉到火焰的热量。”

正当他说话的时候，火熄灭了，他发现自己并不是

躺在灰烬或煤渣上，而是躺在清爽湿润的青草上。而且，站在他面前的，不再是年老的僧侣，而是一个被光芒笼罩着的天神。天神用洪钟般的声音说道：

“我是帝释天，小兔子，因为听到你的誓言，所以我想考验一下你的虔诚。如此无私的你值得获得不朽的生命，你将获得永生！”

接着，帝释天向大山伸出手，并从山涧引出一股溪流。然后，他将这股溪流引向月亮。当时月亮刚刚升起，一瞬间，兔子的轮廓就印在了月亮银色的表面。

“永远，永远，小兔子，”帝释天继续说，“你将会从天堂俯视凡间，提醒人们古老的真理——对众生慷慨，神就会对你慷慨。”

兔子抬起头，朝着“新镜子”竖了竖耳朵。当他回过头来感谢帝释天时，面前已经空无一人了，神已经回到了云端。于是，兔子心满意足地享用了他的晚餐，接着立刻钻进自己的洞穴，幸福地睡着了。



铁石心肠的公主

很久以前，有一个年轻的王子名叫固沙，他因仁慈和智慧而广为人知，可不幸的是，他长得非常丑。事实上，人们对他的爱并没有因为这一点而打折扣，但是可怜的固沙对自己不受欢迎的外表十分敏感。所以，每当他的父亲——国王俄迦格，催促他结婚的时候，他就会悲伤地回答说：

“别让我结婚，怎么会有一个美丽的女孩喜欢我这个丑陋的家伙呢？”

俄迦格国王对这个回答当然不满意，而最后，固沙就连拒绝选择新娘也已经感到厌烦。他想出一个主意，希望通过它能够将自己从令人厌烦的结婚问题中永远地

解脱出来。因此，他制作了一座金像，然后把他的杰作展示给父亲看，并坚定地说：“如果有一位少女像我制作的这座金像这么美丽，我就娶她做我的妻子；否则，我将保持独身。”

自从作出了这样的许诺，固沙感觉安全多了，因为他制作的这座雕像比美丽之神还要美丽几分，他认为父亲不可能找到能够与金像媲美的人间少女。但是，俄迦格国王对找到这样一位天下无双的美人并不感到绝望，他派出了不少使者去更远更广的地方寻找这样精美绝伦的少女。

使者们带着雕像拜访了许多国度，每当他们到达一座



城市或村庄，就会询问当地人，是否知道有哪位少女能够与金像媲美。可是，在任何地方他们都没有找到这样一位美人，直到他们来到了一个叫玛塔王国。

玛塔国王有八个美丽的女儿，她们中最年长的一位，名叫波帕伐蒂。她不仅是公认的天下第一美少女，而且她竟然长得与金像一模一样！难道，固沙就是照着她的样子仿制的金像吗？于是使者们便请求觐见国王，并郑重地告诉国王，他们来到这里是想为俄迦格国王的儿子——高贵的王子固沙，向波帕伐蒂公主求婚。

玛塔国王曾经听说过许多关于俄迦格国王很有势力的传闻，所以，他彬彬有礼地回答说：“如果贵国国王能够率领庞大的使团前来求婚，我就将小女波帕伐蒂许配给他的儿子固沙王子。”

使者们急忙带着好消息，回国禀告俄迦格国王。国王对他们能完成任务感到非常开心，然而可怜的固沙却沮丧极了。

“唉，我的父亲，”他悲伤地对国王哭诉，“当美丽的公主看见丑陋无比的我时，她会怎样做呢？她会一刻也不犹豫地从我身边逃开的！”

“别害怕，我的儿子，”俄迦格国王说，“我将会启用我们家族的古老传统来保护你。这项传统规定，新娘在一年之内都不能看见丈夫的面孔。因此，整整一年

时间，你都只能在黑暗中与新娘相聚。”

“但是，这样做最终有什么用呢？”固沙疑惑地问道，“当公主看见我时，我仍然是这么丑陋啊。”

“到那时就没关系了，”国王回答说，“因为，在那一年中，你的新娘将会逐渐爱上你，到她最终看见你时，在她眼里你已经不丑了。”

固沙仍然对这场婚姻隐藏的计谋心存怀疑，但俄迦格国王坚持要立刻前往玛塔王国，而且不久之后，他就带着美丽的波帕伐蒂公主回来了。

不管多么害怕最终的结局，固沙王子现在也只能遵守承诺履行结婚的义务。于是，在国王俄迦格的示意下，婚礼在黑暗中举行了。

当波帕伐蒂公主得知，自婚礼之后，她将有一年时间不能看见丈夫的面容，感到震惊极了。

“父亲把我送到了多么奇怪的国度啊！”她困惑地想着。但是，她并没有对这样的家族传统表达一个字的

不满。

波帕伐蒂公主在豪华的内宫中住得非常舒适，但其中有一间屋子却始终保持着黑暗。在这间神秘的卧室中，固沙每天都来与他的新娘相会。他的声音温柔低沉，举止优雅得体，而且拥有令人惊奇的音乐家的才能，因此波帕伐蒂很快就爱上了他，即使从未瞥见过王